

## Editorial

Eva Kartchava  
*Carleton University*

Michael Rodgers  
*Carleton University*

We are pleased to start 2021 off with a release of a regular issue (24,1) of the *Canadian Journal of Applied Linguistics* that is multi-faceted, both in scope and range. The issue's nine articles (two in French and seven in English) encompass four areas of research in applied linguistics whose importance has either been established or is in the process of development.

Teachers' professional learning and advancement is one of the more established research domains in the field and is explored in three articles of the current issue. **Farrell and Macapinlac** examine the role of holistic reflection on practice of two novice English language teachers in South Korea to help inform their teaching. Data were collected by way of several reflection tasks, lesson recordings, and interviews, which were analyzed in light of Farrell's (2015, 2019) *framework for reflecting on practice*. The findings point to two main reflection categories shared by the teachers and show overall congruence between the teachers' reflections and classroom practices on the hidden aspects of teaching (philosophy, principles, and theory). **Rehner, Lasan, Popovich, and Palta** report on a large sample study that explored the impact of training Canadian French as a second language (FSL) teachers about the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The teachers across the country completed an online questionnaire that probed their planning, teaching, and assessment practices before versus after the training, revealing extensive training-related positive changes in all three categories. Investigating the role of culture and the extent to which English as a foreign language (EFL) teachers in Turkey integrate a cultural focus in their lessons, **Taşdemir and Gürbüz** found a number of barriers the teachers encountered in attempting to raise their learners' cultural awareness. These mainly stemmed from few opportunities available for teachers to engage learners in cultural discussions and the teachers' lack of preparation to tackle cultural issues in the classroom.

The issue of culture and integration is another well-developed research area that is considered in the issue. **Barker** analyzed an instructional unit on social interaction designed for learners attending the Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) program to determine whether the materials promoted cultural integration that the program strives to achieve. Through the Critical Discourse Analysis lens, the author ascertained widespread inequality in how the materials portray newcomers as well as their position within the Canadian society, calling for a critical re-examination of bias in these language learning resources and in the attitudes about newcomers. The sociolinguistic reality of temporary migrant farm workers in Quebec is examined by **Collin and Calonne**, who, by way of a questionnaire and focus groups, identified extant barriers that prevent the workers from learning French and instead, having to rely on Spanish for communication.

Two articles by Naismith and Kanwit, and Simard, Molokopeeva, and Zhang consider the psycholinguistic aspects of language acquisition. Using corpus data, **Naismith and Kanwit** investigate the characteristics and usage of the English affixes *-acy* and *-ness*

and provide useful suggestions for English language teachers to draw on when considering ways to increase learners' morphological sensitivity and awareness. **Simard, Molokopeeva, and Zhang** consider the relationship between working memory and self-initiated self-repairs in the performance of non-native speakers of French as they completed an image-based narrative task and a complex numerical task. The findings indicate that the relationship is moderated by the type of self-repairs produced.

This issue also considers the role of French language instruction in Canada in relation to learner success and teachers' plurilingual competence. Adopting the case study approach, **Séror and Weinberg** explore the struggles and triumphs encountered by two university-level learners of French, who started learning the language in high school and continued to immerse themselves in it as part of their studies at a bilingual (French-English) university. Retracing the participants' language learning trajectories, the authors detail the transitional challenges the learners experienced and make recommendations on how these may be mitigated in the future. **Marshall, Moore, and Himeta** consider the impact of language-related choices (i.e., when to use French and what kind of French, and when to allow for the use of other languages) two French language instructors and their students (n=13) make in French-medium classes at an anglophone university in Western Canada. The findings are based on in-class observations, interviews, and students' writing and point to a number of factors that determine the teachers' and learners' choices in practice.

The book review, written by **Feng and Jang**, concludes the issue. Its focus is on the volume, entitled *Task-based approaches to teaching and assessing pragmatics*, that is edited by Naoko Taguchi and YouJin Kim. The collection tackles the teaching and assessment of pragmatics within Task-Based Language Teaching (TBLT).

In closing, we would like to acknowledge the authors for choosing to publish their work in the CJAL and the reviewers for their willingness to lend expertise in assessing the manuscripts for this issue. We would be amiss not to recognize the contributions of our editorial team, who worked tirelessly to bring the issue to completion. Our most sincere gratitude goes out to Dr. Josée Le Bouthillier, our French Editor, Dr. Caroline Payant, our Book Review Editor, Alexandra Ross, our Managing Editor, and Gillian McLellan, our Copy Editor. Finally, we are excited about the upcoming special issue on Task-Based Language Teaching (TBLT), scheduled to publish in summer 2021. It was inspired by the work presented at the *8th International Conference on TBLT*, hosted by Carleton University, in August 2019. The volume promises to bring varied and cutting-edge research on the topic to the CJAL readership.

Eva Kartchava and Michael Rodgers  
Co-editors

### References

- Farrell, T. S. C. (2015). *Promoting teacher reflection in second language education: A framework for TESOL professionals*. Routledge.
- Farrell, T.S.C. (2019). *Reflection-as-action in ELT*. TESOL International publications.

## Éditorial

Eva Kartchava  
*Carleton University*

Michael Rodgers  
*Carleton University*

Nous sommes heureux de commencer l'année 2021 avec la publication d'un numéro régulier (24,1) de la *Revue canadienne de linguistique appliquée* qui présente de multiples facettes, tant par son ampleur que par sa portée. Les neuf articles du numéro (deux en français et sept en anglais) couvrent quatre domaines de recherche en linguistique appliquée dont l'importance a été établie ou est en cours de développement.

La formation et l'avancement professionnelles des enseignants est l'un des domaines de recherche les plus établis dans ce domaine et est explorée dans trois articles du présent numéro. **Farrell et Macapinlac** examinent le rôle de la réflexion holistique sur la pratique de deux professeurs d'anglais novices en Corée du Sud pour aider à éclairer leur enseignement. Les données ont été recueillies au moyen de plusieurs tâches de réflexion, d'enregistrements de leçons et d'entretiens, qui ont été analysés à la lumière du *cadre de réflexion sur la pratique* de Farrell (2015, 2019). Les résultats indiquent deux catégories principales de réflexion partagées par les enseignants et montrent une congruence globale entre les réflexions des enseignants et les pratiques en classe sur les aspects cachés de l'enseignement (philosophie, principes et théorie). **Rehner, Lasan, Popovich et Palta** font état d'une étude sur un large échantillon qui a exploré l'impact de la formation des enseignants canadiens de français langue seconde (FLS) sur le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les enseignants de tout le pays ont rempli un questionnaire en ligne qui a permis d'évaluer leurs pratiques de planification, d'enseignement et d'évaluation avant et après la formation, révélant des changements positifs importants liés à la formation dans les trois catégories. En examinant le rôle de la culture et la mesure dans laquelle les enseignants d'anglais langue étrangère (ALE) en Turquie intègrent une dimension culturelle dans leurs cours, **Taşdemir et Gürbüz** ont découvert un certain nombre d'obstacles rencontrés par les enseignants dans leurs tentatives de sensibilisation culturelle de leurs apprenants. Ces obstacles sont principalement dus au peu d'occasions offertes aux enseignants d'engager des discussions culturelles avec les apprenants et au manque de préparation des enseignants pour aborder les questions culturelles en classe.

La question de la culture et de l'intégration est un autre domaine de recherche bien développé qui est pris en compte dans ce numéro de la Revue. **Barker** a analysé une unité d'enseignement sur l'interaction sociale conçue pour les apprenants participant au programme Cours de langue pour les nouveaux arrivants au Canada (CLIC) afin de déterminer si le matériel favorise l'intégration culturelle que le programme s'efforce de réaliser. Par le biais de l'analyse du discours critique, l'auteur a constaté une inégalité généralisée dans la manière dont le matériel présente les nouveaux arrivants ainsi que leur position au sein de la société canadienne, ce qui appelle à un réexamen critique des préjugés dans ces ressources d'apprentissage des langues et dans les attitudes à l'égard des

nouveaux arrivants. La réalité sociolinguistique des travailleurs agricoles migrants temporaires au Québec est examinée par **Collin et Calonne**, qui, au moyen d'un questionnaire et de groupes de discussion, ont identifié les obstacles existants qui empêchent les travailleurs d'apprendre le français et doivent plutôt compter sur l'espagnol pour communiquer.

Deux articles, l'un de **Naismith et Kanwit**, et l'autre de **Simard, Molokopeeva et Zhang**, examinent les aspects psycholinguistiques de l'acquisition de la langue. En utilisant des données de corpus, Naismith et Kanwit étudient les caractéristiques et l'utilisation des affixes anglais -acy et -ness et fournissent des suggestions utiles aux professeurs de langue anglaise pour qu'ils s'en inspirent lorsqu'ils envisagent des moyens d'accroître la sensibilité et la conscience morphologique des apprenants. Simard, Molokopeeva, et Zhang examinent la relation entre la mémoire de travail et les autoreformulations initiées par les locuteurs non natifs du français lorsqu'ils accomplissent une tâche narrative basée sur des images et une tâche numérique complexe. Les résultats indiquent que la relation est modérée par le type d'autoreformulations produites.

Ce numéro examine également le rôle de l'enseignement du français au Canada par rapport à la réussite des apprenants et à la compétence plurilingue des enseignants. En adoptant l'approche des études de cas, **Séror et Weinberg** explorent les luttes et les triomphes rencontrés par deux apprenants de français de niveau universitaire, qui ont commencé à apprendre la langue au secondaire et ont continué à s'y immerger dans le cadre de leurs études dans une université bilingue (français-anglais). En retraçant les trajectoires d'apprentissage des participants, les auteurs détaillent les difficultés de transition que les apprenants ont rencontrées et font des recommandations sur la façon de les atténuer à l'avenir. **Marshall, Moore et Himeta** examinent l'impact des choix linguistiques (c'est-à-dire quand utiliser le français et quel type de français, et quand permettre l'utilisation d'autres langues) que font deux professeurs de français et leurs étudiants (n=13) dans des classes offertes en français dans une université anglophone de l'Ouest canadien. Les résultats sont basés sur des observations en classe, des entretiens et les écrits des étudiants et mettent en évidence un certain nombre de facteurs qui déterminent les choix des enseignants et des apprenants dans la pratique.

La critique de livre, écrite par **Feng et Jang**, conclut le numéro. Elle se concentre sur le volume intitulé *Task-based approaches to teaching and assessing pragmatics*, édité par Naoko Taguchi et YouJin Kim. La collection aborde l'enseignement et l'évaluation de la pragmatique dans le cadre de l'enseignement des langues basé sur les tâches (TBLT).

En conclusion, nous tenons à remercier les auteurs d'avoir choisi de publier leurs travaux dans le RCLA et les arbitres pour leur volonté de prêter leur expertise dans l'évaluation des manuscrits de ce numéro. Nous ne saurions passer sous silence la contribution de notre équipe éditoriale, qui a travaillé sans relâche pour mener à bien ce numéro. Notre gratitude la plus sincère va au Dr Josée Le Bouthillier, notre rédactrice en chef française, au Dr Caroline Payant, notre rédactrice de la critique de livres, à Alexandra Ross, notre directrice de publication, et à Gillian McLellan, notre rédactrice de copie. Enfin, nous nous réjouissons du prochain numéro spécial sur l'enseignement des langues à la tâche (TBLT), dont la publication est prévue pour l'été 2021. Il s'inspire des travaux présentés lors de la 8e conférence internationale sur l'enseignement des langues basé sur les tâches (TBLT), organisée par l'Université de Carleton, en août 2019. Le volume promet d'apporter au lectorat de la RCLA des recherches variées et de pointe sur le sujet.

Eva Kartchava et Michael Rodgers  
Corédacteurs

### Références

Farrell, T. S. C. (2015). *Promoting teacher reflection in second language education: A framework for TESOL professionals*. Routledge.

Farrell, T.S.C. (2019). *Reflection-as-action in ELT*. TESOL